

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Herausgeber:** Visarte Schweiz  
**Band:** - (1983)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Des vitraux pour l'église catholique de Malleray  
**Autor:** Pellation, Jean-Paul  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-624074>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Casa Bick

Das Künstlerhaus im Gambarogno, das im Jahre 1956 durch letztwillige Verfügung von Angelina Bick, der Witwe des Bildhauers Eduard Bick, den Künstlern zur Verfügung gestellt wurde, ist eine einmalige Stätte für Arbeit und Erholung. Bezeichnend ist, dass Familien, die einmal dort Aufenthalt genommen haben, sich immer wieder anmelden.

Die Wohnstube mit Cheminée, die bestückt ist mit den schönen alten Möbeln des Ehepaars Bick, enthält eine reichhaltige Bibliothek. Allerdings sind viele Bücher vor einigen Jahren bei einem Brand beschädigt oder vernichtet worden. Trotzdem ist auch heute noch die Bibliothek eine wahre Fundgrube. Nebst einem Schlafzimmer ist vor allem das geräumige Atelier zu erwähnen, in dem eine offene Treppe zu einem weiteren Schlaum führt. Das Haus ist mit Küche, kleinem Badezimmer und Zentralheizung versehen und kann das ganze Jahr bewohnt werden.

Bemerkenswert ist vor allem das über 4000 m<sup>2</sup> grosse Grundstück, das ab-



*La Casa Bick est ouverte à tous les artistes membres de la SPSAS. Les ateliers sont à disposition. Il suffit de demander...*

## Mémento pour un artiste

Le Musée du vitrail de Romont expose jusqu'au 29 juin 1983 des vitraux et des maquettes du verrier bernois Emil Reich récemment décédé. Après avoir passé par l'Ecole des arts et métiers de Berne, et appris le métier d'artiste verrier auprès du grand artiste Max von Mühlénen, E. Reich alla compléter sa formation à Paris au Centre d'art sacré, et surtout, il renoua avec la grande tradition du vitrail moyenâgeux lors de la restauration de l'église de Bayeux. Revenu au pays, il décora de ses vitraux de nombreuses églises en Suisse allemande. Ses vitraux et ses maquettes sont remarquables par leur monumentalité et conception moderne, leur technique classique et leur grande conscience professionnelle. Avec le temps, ses vitraux ont gagné de plus en plus la sérénité, comme le témoigne le grand vitrail «Vegetal» exposé au Musée du vitrail de Romont.

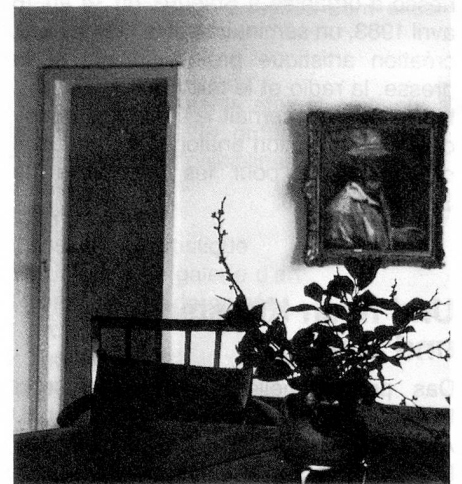
Ouvert tous les jours, sauf le lundi, jusqu'au 17 avril, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Dès le 18 avril, ouverture les samedis et dimanches aux heures habituelles.

wechslungsreich gegliedert und mit Reben und Bäumen bepflanzt ist. Es liegt halbwegs zwischen der Bahnstation Ranzo - S. Abbondio und dem Dorf S. Abbondio und gibt den Blick frei auf den See und die rechtsufrigen Hänge von Brissago bis zur Mündung des Ticino.

Erstaunlich ist, dass kaum Anmeldungen aus der welschen Schweiz eintreffen.

Künstler, die sich für einen Aufenthalt in der Casa Bick interessieren, melden sich beim Zentralsekretariat, Kirchplatz 9, 4132 Muttenz, ☎ 061 61 74 80. Für 1983 ist das Haus bis 7. November ausgebucht.

*Esther BRUNNER-BUCHSER*



## Des vitraux pour l'église catholique de Malleray

L'église catholique de Malleray, qui a dix ans d'âge, vient de s'enrichir d'un ensemble magistral de vitraux, œuvre du peintre bruntrutain Jean-François Comment. On ne pouvait attendre moins de cet artiste, l'un des meilleurs de Suisse, puisque, à côté de ses huiles, de ses aquarelles et de ses fresques, il a signé, à Porrentruy, les vitraux des deux chapelles des Minoux (celle de l'hôpital et celle des sœurs hospitalières) et, à Courgenay, cinq vitraux au chœur de l'église, les uns et les autres d'une qualité exemplaire.

Fidèle à un style immédiatement reconnaissable, Jean-François Comment, magicien de la couleur, concilie à Malleray les bleus et les rouges, bleus féériques, rêveurs, et rouges ardents, dans des baies où s'entrelace un jeu subtil de lignes à la fois élégantes et robustes. Enveloppant l'ample vaisseau de l'église, ces cinquante mètres carrés de vitrail s'imposent comme une des créations les plus accomplies de la région jurassienne. L'inauguration a eu lieu le 24 avril.

*Jean-Paul PELLATON*